
Les Potins d'Uranie

Ya-hoh!

AL NATH

Je rentre d'Oregon où j'étais à la chasse, à la chasse aux légendes indiennes présentées régulièrement dans cette colonne¹. Et cette chasse fut fructueuse, car la région en est riche. Les pères indiens étaient proches de la natu-

¹ Voir par exemple: «Légendes de Californie», *Orion* 1997/2, p. 17; «Indiens d'Amérique», *Orion* 1998/2, p. 26; «La Nuit du Coyote», *Orion* 1999/3, p. 3.1; «La Grenouille dans la Lune», *Orion* 2000/2, p. 2.2; «La Piste du Mais», *Orion* 2000/3, p. 22; «Le Prudent Lever du Soleil», *Orion* 2001/1, p. 32.

re et ils passaient beaucoup de temps à l'expliquer à leur façon, depuis la création du monde jusqu'aux grandes inondations, en passant par les phénomènes météorologiques et les événements du ciel.

Il est heureux que quelques personnes bien inspirées aient pris sur elles de rassembler en ouvrages ces traditions orales. Voici donc un extrait du recueil d'Ella Clark «Indian Legends of the Pacific Northwest»². Suivant la vieille méthode indienne, l'éducation se faisait au travers d'histoires racontées. Ainsi, celle-ci illustre ce qui peut-être réalisé lorsque les gens se mettent à travailler tous ensemble vers un même but.

Tout au début, les peuples du Puget Sound³ n'étaient pas très heureux de la façon dont le créateur avait fait le monde. Le ciel était si bas que les gens de grande taille s'y cognaien la tête. Certaines personnes grimpaient dans les arbres et arrivaient ainsi à visiter le Monde du Ciel.

Un jour, les sages des différentes tribus se réunirent pour voir ce qui pourrait être fait pour relever le ciel. Ils se mirent d'accord sur le fait que tout le monde devrait essayer de le pousser plus haut. «Nous pouvons y arriver», dit un très sage homme du conseil, «si nous poussons tous en même temps. Nous aurons besoin de toutes les personnes et de tous les animaux et de tous les oiseaux lorsque nous pousserons.»

«Comment saurons-nous lorsque nous devons pousser?», demanda l'un des autres sages. «Certains d'entre nous vivent dans un partie du monde, d'autres ailleurs. Nous ne parlons pas tous le même langage. Comment pouvons-nous arriver à ce que chacun pousse au même moment?». Cette question mit les sages du conseil dans l'embarras, mais finalement l'un dit: «Pourquoi n'aurions-nous pas un signal? Lorsque viendra le temps de pousser, lorsque tout sera prêt, que quelqu'un crie 'Ya-hoh' et cela signifiera 'levons ensemble' dans toutes nos langues.»

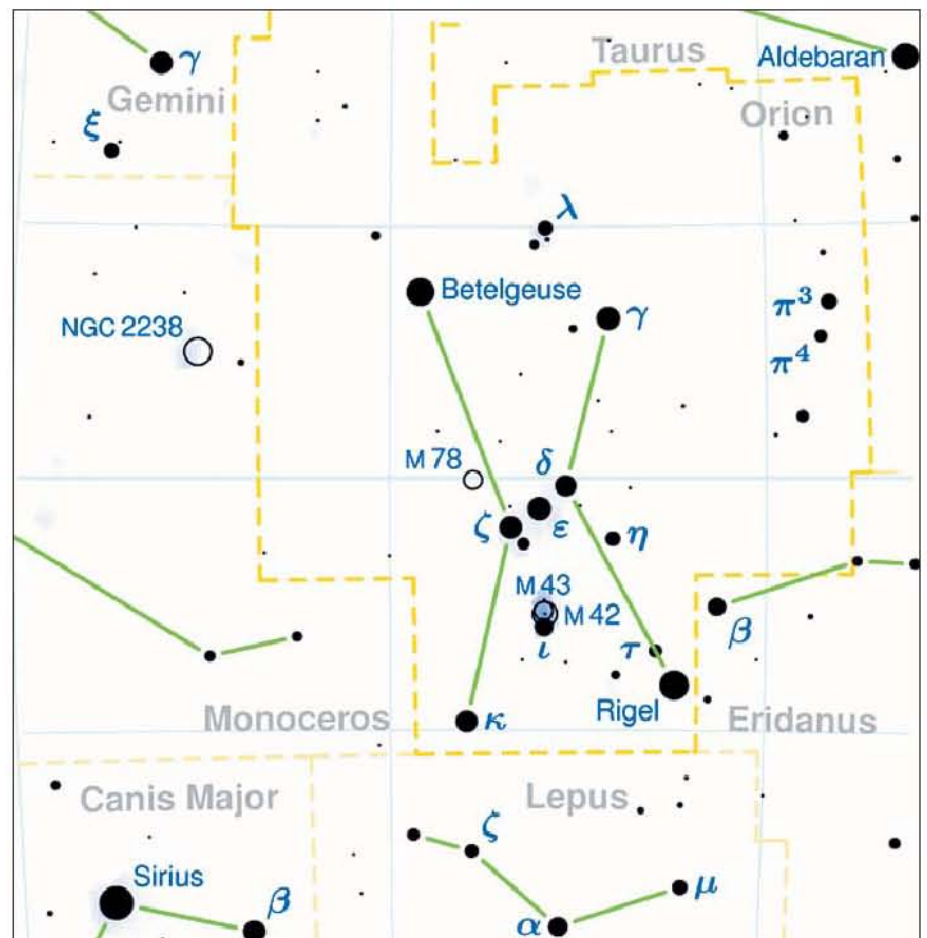


Fig. 1 – Le Mont Hood, le point culminant de l'Oregon (env. 3440m), d'après une ancienne illustration.

Les sages du conseil firent donc passer ce message à toutes les personnes et à tous les animaux et à tous les oiseaux et leur dirent à quel moment ils devraient soulever le ciel. Chacun se mit ainsi à faire de grandes perches pour pousser contre le ciel, des perches faites à partir des grands sapins.

Le jour de soulever le ciel vint. Toutes les personnes levèrent leurs perches et les appuyèrent contre le ciel. Alors les sages crièrent «Ya-hoh!». Chacun se mit à pousser et le ciel bougea un peu. «Ya-hoh», crièrent une seconde fois les sages, et chacun poussa de toute sa force. Le ciel fut soulevé un peu plus haut. «Ya-

Fig. 2 – La constellation d'Orion. (© Wikipedia)



² University of California Press, 1953, xii + 226 pp., ISBN 0-520-23926-1.

³ Le Puget Sound est un bras de mer sur la côte nord-américaine de l'Océan Pacifique. La région qui l'entoure comprend quatre des six plus grandes villes de l'Etat de Washington : Seattle, Tacoma, Everett et Bellevue. Elle compte aujourd'hui environ quatre millions d'habitants.

hoh» crièrent-ils tous ensemble et ils appuyèrent aussi fort qu'ils purent pousser. Ils continuèrent à crier «Ya-hoh» et à pousser jusqu'à ce que le ciel soit à la place où il est actuellement. Depuis lors, plus personne ne s'y est cogné la tête et plus personne n'a pu grimper dans le Monde du Ciel.

Mais quelques individus n'étaient pas au courant de toute cette entreprise, notamment ces trois chasseurs qui avaient poursuivi quatre wapitis pendant plusieurs jours. Juste au moment où les gens et les animaux et les oiseaux

allaient se mettre à soulever le ciel, les trois chasseurs et les quatre wapitis se trouvaient à l'endroit où la terre touche presque le ciel. Les wapitis sautèrent dans le Monde du Ciel, et les trois chasseurs les suivirent. Lorsque le ciel fut soulevé, les wapitis et les chasseurs le furent aussi.

Dans le Monde du Ciel, ils furent changés en étoiles. La nuit, même maintenant, vous pouvez les voir: les trois chasseurs forment le manche de la Grande Cuillère⁴. Le chasseur du milieu est accompagné de son chien – maintenant une petite étoile. Les quatre wapitis forment le cuilleron de la Grande Cuillère.

D'autres personnes restèrent prisonnières du ciel dans deux canoës, trois hommes dans chacun d'entre eux.

Et un petit poisson était aussi en train de passer dans le Monde du Ciel lorsque les gens soulevèrent le ciel. Ainsi tous durent rester là-haut depuis lors. Les chasseurs et le petit chien, les wapitis, le petit poisson, et les hommes dans les canoës sont maintenant des étoiles, mais autrefois ils vivaient sur la Terre.

Les gens du Puget Sound crient toujours «Ya-hoh» lorsqu'ils travaillent dur tous ensemble ou lorsqu'ils soulevent quelque chose de lourd comme un gros canoë. Lorsqu'ils disent «hoh», tous exercent toute leur force et insistent sur le *o*, le faisant très long – «Ya-hooooh!».

A propos, avez-vous identifié les deux canoës dans le ciel?⁵

AL NATH

⁴ Voir par exemple «L'Axe du Monde», *Orion* 2006/5, p. 28. Sur la Grande Ourse, voir aussi une autre légende contée dans «Ursa Major», *Orion* 2001/3, p. 32.

⁵ Il s'agirait du baudrier d'Orion (la constellation) et de son épée. Sirius serait-elle le poisson?